

Zmluva o výpožičke č. 0824408/00CRZ

uzatvorená podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov
medzi nasledovnými zmluvnými stranami
(ďalej len „Zmluva“)

Požičiavateľ:

Obchodné meno: **SLOVNAFT, a.s.**
Sídlo: Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava
Zastúpený: Ing. Vladimír Goceliak, vedúci, Správa a evidencia majetku
Ing. Veronika Pecníková, špecialista - hospodárenie s nehnuteľnosťami
Správa a evidencia majetku

Útvár zodpovedný za uzatvorenie a plnenie Zmluvy: Správa a evidencia majetku

Útvár zodpovedný za správu a technické zabezpečenie: Prevádzka nehnuteľností

IČO: 31 322 832
IČ DPH: SK2020372640
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK23 1100 0000 0026 2600 3296
SWIFT kód: TATRSKBX

Kontaktné osoby:

Za veci zmluvné: Ing. Jana Belková, jana.belkova@slovnaft.sk, +421 908 677 202

Za veci technické: Ing. Michal Holler, správca budovy, michal.holler@slovnaft.sk, +421 908 258 943

Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, vložka číslo: 426/B

(ďalej len „Požičiavateľ“ alebo „SLOVNAFT, a.s.“)

a

Vypožičiavateľ:

Názov: **Mestská časť Bratislava – Ružinov**
Sídlo: Mierová 21, 827 05 Bratislava
Zastúpený: Ing. Martin Chren, starosta
IČO: 00603155
DIČ: 2020699516
Bankové spojenie: VÚB, a.s. Bratislava
IBAN: SK74 0200 0000 0000 0402 9062
SWIFT kód: SUBASKBX

(ďalej len „Vypožičiavateľ“)

Požičiavateľ a Vypožičiavateľ spolu len Zmluvné strany, jednotlivito aj ako „Zmluvná strana“ sa na nižšie uvedenom mieste a dňa za nasledovných podmienok dohodli na znení tejto Zmluvy:

Článok I Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto Zmluvy je bezplatné vypožičanie 2 miestností nachádzajúcich sa v budove SO 0501 „Internát“, súpisné číslo 1033, postavenej na parcele registra C, parcelné číslo 3281/6, v k. ú. Ružinov, vedenej na LV č. 988, ktorá sa nachádza na adrese: Vlčie Hrdlo 50, 821 09 Bratislava, a to miestnosť: č. dverí **1.78** - rokovacia miestnosť a č. dverí **1.79** – čajová kuchynka (ďalej aj ako „miestnosti“ alebo „Predmet výpožičky“) za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve.

Článok II Účel a dohodnuté podmienky výpožičky

- 2.1. Požičiavateľ prenecháva Vypožičiavateľovi Predmet výpožičky na užívanie po dobu uvedenú v Článku IV tejto Zmluvy, za účelom zriadenia **volebného okrsku č. 46**, pre zabezpečenie výkonu volieb do orgánov samosprávy obcí a do orgánov samosprávnych krajov, ktoré sa budú konať dňa 29.10.2022.

Odobzdanie a prevzatie miestností Požičiavateľ a Vypožičiavateľ potvrdia podpisom tejto Zmluvy a súčasne podpisom písomného protokolu o skutočnom fyzickom odovzdaní a prevzatí miestností, ktorý bude tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy.

- 2.2. Požičiavateľ a Vypožičiavateľ spoločne konštatujú, že miestnosti sú v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s ust. § 660 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“), čo potvrdzujú podpisom tejto Zmluvy a podpisom protokolu o skutočnom fyzickom odovzdaní a prevzatí Predmetu výpožičky.
- 2.3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje využívať Predmet výpožičky výlučne na účely uvedené v bode 2.1. tohto Článku Zmluvy.
- 2.4. Požičiavateľ poskytuje Predmet výpožičky Vypožičiavateľovi bezplatne.

Článok III Povinnosti Požičiavateľa a Vypožičiavateľa

3.1. Požičiavateľ je oprávnený a povinný:

- a) odovzdať Vypožičiavateľovi miestnosti v stave spôsobilom na riadne užívanie,
- b) požadovať vrátenie miestností, ak pominul dôvod ich dočasného užívania na účel, pre ktoré boli miestnosti vypožičané (poskytnuté) riadne vyčistené,
- c) požadovať vrátenie miestností bez zbytočného odkladu, ak sa vypožičané miestnosti užívajú v rozpore s účelom tejto Zmluvy, a to aj vtedy, ak dohodnutá doba výpožičky ešte neuplynula,
- d) zabezpečiť prostredníctvom osoby, ktorú sám určí sprístupnenie vypožičaných miestností a vchodových vstupov, v čase dohodnutom v tejto Zmluve.

3.2. Vypožičiavateľ je oprávnený a povinný:

- a) vypožičané miestnosti užívať riadne, len v súlade s účelom a podmienkami tejto Zmluvy, starať sa o Predmet výpožičky v súlade s ustanovením § 661 Občianskeho zákonníka,
- b) chrániť Predmet výpožičky pred poškodením alebo zničením. V prípade poškodenia alebo zničenia Predmetu výpožičky je Vypožičiavateľ povinný uhradiť Požičiavateľovi finančné náklady spojené s uvedením miestností do pôvodného stavu tak, aby sa zabezpečil pôvodné parametre poškodených miestností. O vzniknutej škode je Vypožičiavateľ bez zbytočného odkladu povinný písomne oboznámiť Požičiavateľa. Zároveň je povinný o predmetnom vyhotoviť písomný protokol, v ktorom musí byť uvedený rozsah spôsobenej škody, kto za škodu zodpovedá, podrobnosti, ako ku škode došlo a návrh riešenia následkov spôsobenej škody,
- c) nahlásiť poruchy miestností Požičiavateľovi, ktorý následne zabezpečí opravu; poruchy zapríčinené Vypožičiavateľom, prípadne z dôvodu nedostatočnej starostlivosti o Predmet výpožičky je Vypožičiavateľ povinný odstrániť na vlastné náklady,
- d) Vypožičiavateľ bez súhlasu Požičiavateľa nie je oprávnený prenechať miestnosti na užívanie tretej fyzickej alebo právnickej osobe,
- e) nepoškodené miestnosti vrátiť najneskôr v lehote uvedenej v Článku IV, bod 4.1. tejto Zmluvy,
- f) zabezpečiť, aby členovia volebných komisií, zapisovatelia a voliči dodržiavali zákaz fajčenia v celej budove, kde sa miestnosti nachádzajú.

Článok IV Doba výpožičky

- 4.1. Doba výpožičky je dohodnutá na dobu určitú, a to dňa **29.10.2022** v čase od 5. 00 hod. do 24.00 hod. V prípade, že činnosť okrskovej komisie nebude ukončená do času uvedeného v predchádzajúcej vete, doba výpožičky sa predĺži o čas nevyhnutný, najdlhšie však do nasledujúceho dňa, t. j. do 30.10.2022 do 17.00 hod.

Článok V Zmluvná pokuta

- 5.1. Ak Vypožičiavateľ nevráti Požičiavateľovi Predmet výpožičky v súlade s Článkom IV, bod 4.1 tejto Zmluvy, zaväzuje sa uhradiť Požičiavateľovi zmluvnú pokutu vo výške 200,- € za každý i začatý deň omeškania.
- 5.2. Ak Požičiavateľ zistí, že Vypožičiavateľ, členovia volebných komisií, zapisovatelia a/alebo voliči porušili zákaz fajčenia v celej budove, kde sa miestnosti nachádzajú, je Požičiavateľ oprávnený vyfakturovať Vypožičiavateľovi zmluvnú pokutu vo výške 100,- €.
- 5.3. Vypožičiavateľ je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vyúčtovanú Požičiavateľom podľa tohto Článku Zmluvy do 15 kalendárnych dní odo dňa vystavenia faktúry Vypožičiavateľovi, na bankový účet Požičiavateľa.
- 5.4. Zaplatenie zmluvnej pokuty nezaväzuje Vypožičiavateľa povinnosti nahradiť prípadnú vzniknutú škodu za oneskorené vrátenie vypožičaných miestností, taktiež ho nezaväzuje povinnosti vrátiť miestnosti v stave a v súlade s uvedeným v tejto Zmluve.
- 5.5. Zmluvné strany sa v prípade náhrady škody budú riadiť ustanoveniami § 420 a nasl. Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany sú počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy povinné naplňať obsah tejto Zmluvy tak, aby predchádzali prípadnému vzniku škôd.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

- 6.1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia Vypožičiavateľom v súlade a podľa ustanovení § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s ustanovením § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
- 6.2. Podpísaním tejto Zmluvy Vypožičiavateľ potvrdzuje, že sa oboznámil s Etickým kódexom pre obchodných partnerov Skupiny MOL dostupnom na <http://slovnaft.sk/sk/o-nas/nasa-spolocnost/riadenie-spolocnosti/eticky-kodex>, porozumel mu a prejavuje svoju vôľu ho dodržiavať a byť viazaný jeho ustanoveniami a pravidlami. Vypožičiavateľ zároveň prehlasuje, že počas plnenia tejto Zmluvy sa nebude odvolávať na nedostatok znalostí alebo nesprávne porozumenie týchto požiadaviek.

Vypožičiavateľ sa zaväzuje bezodkladne informovať Požičiavateľa o porušení Etického kódexu a kódexu obchodného správania Skupiny MOL a prijať nápravné opatrenia.

Vypožičiavateľ berie na vedomie, že v prípade, že pravidlá Etického kódexu pre obchodných partnerov Skupiny MOL sú trvalo alebo podstatne porušované vo sfére vplyvu Vypožičiavateľa (t. j. vlastným správaním Vypožičiavateľa) alebo jeho dodávateľmi alebo subdodávateľmi, sprostredkovateľmi, zástupcami alebo agentami), Požičiavateľ si vyhradzuje právo prijať nápravné opatrenia vrátane predčasného ukončenia obchodnej spolupráce v zmysle platných právnych predpisov, a to bez ohľadu na ďalšie právne dôsledky uvedené v tejto Zmluve.

Vypožičiavateľ berie na vedomie, že porušenie Etického kódexu a kódexu obchodného správania Skupiny MOL môže byť posudzované v zmysle princípov uvedených v Postupoch pri porušení Etického kódexu Etickej rady Skupiny MOL, na základe ktorého má Etická rada Skupiny MOL právo konštatovať podstatné porušenie etických pravidiel.

V prípade obvinenia z nesúladu alebo porušenia sa Vypožičiavateľ zaväzuje spolupracovať pri jeho objasňovaní. V rámci tejto spolupráce majú spoločnosti Skupiny MOL, zapojené do takéhoto objasňovania, právo požiadať o overenie súladu prostredníctvom nasledovných nástrojov a o prijatie nápravných opatrení, ak existuje dôvod na obavy:

- Sebahodnotenie: vyplnenie dotazníka, vykonanie interného vyšetrovania alebo vyhľadanie informácií od tretej strany, napr. od poskytovateľa údajov alebo z verejných informácií o súlade;
- Certifikáty/vyhlásenia: certifikáty alebo vyhlásenia potvrdzujúce súlad.
- Audit na pracovisku: Skupina MOL alebo tretia strana konajúca v mene Skupiny MOL môže požiadať Vypožičiavateľa o povolenie na overenie jeho súladu na pracovisku.

- 6.3. Túto Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe vzájomnej dohody Zmluvných strán, písomne vyhotovenými dodatkami, podpísanými oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán.
- 6.4. Právne vzťahy touto Zmluvou výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov ako aj ostatnými príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
- 6.5. Nadpisy v Zmluve slúžia len k prehľadnosti a neberú sa do úvahy pri výklade Zmluvy, rovnako sa nepovažujú za definície, zmeny alebo vysvetlivky zmluvných ustanovení.
- 6.6. Pokiaľ niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, alebo sa stane neskôr neplatným, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy. V prípade, že niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je neplatné, alebo sa stane neskôr neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa Zmluvné strany, že ho nahradia ustanovením, ktoré najviac zodpovedá pôvodnej vôli Zmluvných strán a účelu podľa tejto Zmluvy.
- 6.7. Zmluvné strany dodržiavajú pri spracúvaní osobných údajov ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov, ďalej len „Nariadenie“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon“).

Podľa tejto Zmluvy sa obe Zmluvné strany považujú za prevádzkovateľov vo vzťahu k osobným údajom kontaktných osôb a ďalších spolupracujúcich osôb uvedených v tejto Zmluve.

Zmluvné strany spracúvajú tieto osobné údaje kontaktných osôb: meno, priezvisko, titul, e-mailová adresa, telefónne číslo, firemná adresa, pracovná pozícia/funkcia, podpis, príp. údaje uvedené na Plnomocenstve, resp. Poverení.

Zmluvné strany prehlasujú, že majú právny základ na poskytnutie (prenos) osobných údajov a dotknutá osoba bola informovaná o poskytnutí osobných údajov druhej Zmluvnej strane. Vyhlásenie o spracúvaní osobných údajov obsahuje náležitosti vyžadované Nariadením resp. Zákomom.

Všetky informácie týkajúce sa ochrany osobných údajov a práv dotknutej osoby pri spracúvaní osobných údajov a povinnosti Požičiatel'a ako prevádzkovateľa sú zverejnené a aktualizované na webovom sídle Požičiatel'a www.slovnaft.sk, O nás, odkaz Ochrana osobných údajov.

Ak zamestnanec alebo akákoľvek iná osoba, ktorá bola poverená plnením tejto Zmluvy Vypožičiatel'om vstúpi na územie Požičiatel'a a za účelom povolenia vstupu sa osobné údaje tejto osoby vopred poskytujú Požičiatel'ovi, Vypožičiatel' sprístupní týmto osobám pred poskytnutím údajov Vyhlásenie o spracúvaní osobných údajov – Vstupy, ktoré je dostupné na webovom sídle SLOVNAFT, a.s. www.slovnaft.sk, O nás, odkaz Ochrana osobných údajov.

Na základe žiadosti Zmluvnej strany sa zaväzuje druhá Zmluvná strana kedykoľvek preukázať poskytnutie informácií o spracúvaní osobných údajov vrátane prenosu osobných údajov v zmysle vyššie uvedených ustanovení.

- 6.8. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden rovnopis obdrží Požičiatel' a Vypožičiatel' tri rovnopisy.
- 6.9. Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, bola spísaná podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s ňou pripájajú oprávnení zástupcovia Zmluvných strán svoje vlastnoručné podpisy.

V Bratislave, dňa : 12.10.2022

Za Požičiavateľa:

.....
Ing. Vladimír Goceliak
vedúci
Správa a evidencia majetku
SLOVNAFT, a.s.

.....
Ing. Veronika Pecníková
špecialista - hospodárenie s nehnuteľnosťami
Správa a evidencia majetku
SLOVNAFT, a.s.

Za Vypožičiavateľa:

.....
Ing. Martin Chren
starosta
Mestská časť Bratislava – Ružinov